

Offertory • 14 September Exaltation Holy Cross (“In Festo Exaltationis S. Crucis”)

PRÓTEGE, Dómine, plebem tuam per signum sanctæ Crucis ab ómnibus insídiis inimicórum ómnium: ut tibi gratam exhibeámus servitútem, et acceptábile fiat sacrificium nostrum, allelúia. (†)

PROTECT your people, O Lord, by the sign of the holy cross, from the attacks of all enemies; so that our service may be agreeable unto you and our sacrifice acceptable, alleluia.

Offert. II.

ró- te-ge, * Dó- mi- ne, ple-
 bem tu- am, per si- gnum san- ctæ Cru-
 cis, ab ó- mni-bus in- sí- di- is in-i- mi- có-
 rum ómni- um: ut ti- bi gra- tam exhi-be-
 á- mus ser- vi-tú- tem,
 et acce-ptá- bi- le ti- bi fi- at sa- cri-
 fi- ci- um no-strum, al-le- lú- ia.

ITS EDITORS LEFT NO STONE unturned in their quest for the best versions of these ancient Catholic hymns, combing through centuries of English translations from the sixteenth century to the present day. In the process, they have revealed much little-known material, and some that is published in a hymnal for the first time. [They] navigate this difficult terrain with assurance; indeed, the editors’ explanation of the Urbanite reform and its impact on English translators is a model of clarity, and contains information this reviewer has not encountered elsewhere.

—Dr. Aaron James: 2019 review of the *Brébeuf Catholic Hymnal* in the *Journal of the Society for Catholic Liturgy* • <https://ocwatershed.org/hymn/>